Anaïs Vajnovszki – PhD student

Personal data

Name   Anaïs Vajnovszki
Contact Info   anais.vajnovszki@ugent.be
Born   Fontaine-lès-Dijon (France), 28 August 1993
Nationality   French

Education

- october 2018-ongoing: joint PhD – Universiteit Gent (Belgium) & Université Sorbonne-Nouvelle (Paris, France), 6-year contract (50% research & 50% teaching)

    Title of PhD project:
    Syntax, Semantics and Discourse Function of Shell Nouns in French and Romanian

    Supervisors: Peter Lauwers, Marleen Van Peteghem, Pascale Hadermann (UGent)
    & Dominique Legallois, Georgeta Cislaru (Université Sorbonne-Nouvelle)

- 2016-2018: Linguistics Master's degree in Languages, Literature, Texts and Society (specialisation: Texts, corpora and discourse) – Université Sorbonne-Nouvelle
    Graduated with overall A grade (17/20)

    Title of Master's thesis:
    Paradigmes désignationnels et hétérogénéité discursive : approche comparative français/roumain du discours de vulgarisation « jeunesse » et « grand public »

    Supervisors: Sandrine Reboul-Touré (Université Sorbonne-Nouvelle)
    & Alexandru Mardale (INaLCO)

- 2014-2016: translation course at the ESIT (*École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs*), as part of their Master's Degree – diploma not delivered

- 2014: Undergraduate Language Degree (Languages, Literatures & Foreign Civilisations) – Université de Bourgogne, Dijon (France)

- 2013-2014: final year of the *Translation & Interpreting* program (visiting student from Université de Bourgogne) – School of Management and Languages, Heriot-Watt University, Edinburgh

- 2011-2013: CPGE (*Classes Préparatoires aux Grandes Écoles*) as part of the Université de Bourgogne's Undergraduate Language Degree, Dijon (France)

- June 2011: French Literary *Baccalauréat* (overall A grade) – Lycée Montchapet (France)

Professional experience

- March 2019-ongoing: assistant in French linguistics – Universiteit Gent
  Adapting course material to language level (years 1 & 3)
  Teaching Introduction to French linguistics (year 1) and French Linguistics (year 3)
  Creating course material for French proficiency classes (year 1)
  Organising individual follow-up sessions with students for French proficiency courses (year 1)
  Grading group work on semantics for French linguistics (year 2)

- Co-organiser of the specialist course *Comparing Argument Marking in Romance: A Focus on Romanian* (funded by the UGent Doctoral Schools, GLIMS & Dialing) – December 11th-13th 2024, Ghent University

- June 2021-July 2022: member of the organising committee for the Grammar and Corpora 2022 conference (June 30th 2022 to July 2nd 2022, Ghent University)

- Since January 2021 (recurrent event): host of a workshop on Sketch Engine as part of the events organised by the PhD students of the École Doctorale 622 (Paris)

- May 2020: proofreading of a PhD thesis on Second Language Acquisition for the VUB (Vrije Universiteit Brussels)
  Responsibilities included checking for spelling mistakes, reviewing language fluency, checking bibliography references, proofreading in French

- November 2018: proofreading for the CLESTHIA lab (Université Sorbonne-Nouvelle) for the purpose of a publication for the INPRA colloquium (8th International Conference on Intercultural Pragmatics & Communication, co-organised by Paris 3 and the University of Cyprus)
  Responsibilities included formatting submitted articles, checking compliance with bibliography norms, proofreading in French and English

- July 2016-May 2018: technical and legal EN<>FR translations for Kepplair International (an aeronautical expertise company based in Paris)
  Responsibilities included handling translation tasks for the Paris criminal court, creating and managing bilingual glossaries, producing quotes for the requested services, answering customers by e-mail and phone, delivering finalised legal translations

- June-October 2015: technical translation internship – CEA (French Alternative Energies and Atomic Energy Commission), Saclay, Gif-sur-Yvette (France)
  Responsibilities included handling translation tasks for a COP21 report on global warming and alternative energy solutions, creating and managing bilingual glossaries, helping colleagues with English proficiency, proofreading various documents in French and English, attending meetings with scientific researchers during which progress reports were submitted

- September 2014: proofreading of a post-doctoral paper written in French for a submission in the *New Europe College Yearbook* (Bucharest-based journal)

Publications

- T. Leuschner, J. Bardðal, A. Vajnovszki, G. Delaby (editor; in press) *How To Do Things With Corpora. Methodological Issues and Case Studies on Grammar.* Stuttgart: Metzler.

- A. Vajnovszki (in press) Le flou référentiel dans l'attribution du contenu des noms sous-spécifiés : illustration à partir d'exemples en français et roumain contemporains. *Lingvisticae Investigationes. International Journal of Linguistics and Language Resources* 47(2), pp. 347-371.

- A. Vajnovszki, P. Lauwers (accepted) Quotation marks as an encapsulation device in French and Romanian. [*Title of the volume to be announced*] Mouton De Gruyter.

- A. Vajnovszki, M. Van Peteghem (2024) On shell nouns, specificational constructions and long infinitives in Romanian. *Revue roumaine de linguistique 69*(1-2), pp. 109-135

- A. Vajnovszki, P. Lauwers & D. Legallois (2024) Noms sous-spécifiés et constructions : analyse distributionnelle dans un corpus français diversifié en genres. *Lexique* 34, pp. 165-206.

- A. Vajnovszki (2023) Les noms sous-spécifiés dans les forums de discussion en ligne : approche constructionnelle comparative entre les genres textuels. *Actes de la journée d'étude « Les discours numériques : enjeux linguistiques et communicationnels, perspectives didactiques »*, pp. 30-51.

- A. Vajnovszki (2022) Les noms sous-spécifiés résomptifs vs. leur équivalent prototypique dans les constructions spécificationnelles attributives : comparaison dans un corpus diversifié en genres. *Studii de Lingvistică* 12(1), pp. 99-125

- P. Lauwers, A. Vajnovszki (2021) Ces histoires d'attributs antéposés : les leçons de l'approche constructionnelle. *Langue française* 2021/1 (n° 209), pp. 23-40.

- D. Legallois, A. Vajnovszki (2021) Proposition pour une conception modale et aspectuelle des noms dits "sous-spécifiés". *Corela* HS-34 (online).

Presentations

- September 2023: "Quotation marks as an encapsulation device: a typology of some (Det.) shell noun "infinitive" sentences in French and (Det.) shell noun "infinitive/subjunctive" in Romanian", at the ComPunc Worldwide (Comparative Punctuation Worldwide) conference, Regensburg (Germany)

- December 2022: "How metaphor creates new shell nouns: coercion mechanisms of non-prototypical French shell nouns in a genre-diversified corpus". Presentation at the CogLing Days 2022 (Language, Discourse and Cognition: Interdisciplinary Approaches), Tilburg (The Netherlands)

- November 2022: « Argumentation et noms sous-spécifiés : approche modale des schémas textuels dans un corps académique, journalistique et de CMO en roumain ». Presentation at the 22nd International Conference of the Department of Linguistics of the University of Bucharest, Bucharest (Romania)

- June 2022: « Les noms sous-spécifiés dans les forums en ligne : approche constructionnelle comparative entre les genres ». Presentation at the research day « Les discours numériques : enjeux linguistiques et communicationnels, perspectives didactiques », Metz (France)

- October 2021: « Proposition pour une typologie des constructions spécificationnelles accueillant les noms sous-spécifiés : variations et fonctions discursives ». Presentation at the annual LSB's (Linguistic Society of Belgium) Linguist's Day, Brussels

- September 2021: « Expression de la subjectivité et noms sous-spécifiés : approche modale dans un corpus académique et journalistique français ». Presentation at the 13th International Congress on French Linguistics, Oviedo (Spain)

- June 2021: « Quand les forums en ligne parlent de *problèmes* : Nss et scénarios modaux ». Presentation of a pilot qualitative study at the PhD's students' day of the Lattice lab, Paris 3 (online event)

- November 2020: "Shell Nouns and the Coding of their Propositional Content in Romanian: a Corpus-based Approach in the light of a Modal Classification". Presentation at the 20th International Conference of the Department of Linguistics of the University of Bucharest: Romanian Language – Modernity and Continuity in Linguistics Research (online event)

- November 2020: « Résomptivité et Noms Sous-Spécifiés » Presentation with D. Legallois at the study day *Les mots résomptifs en discours* (organised by the CLESTHIA lab and the Labex EFL, online event)

- June 2020: « Sémantique nominale et morphologie des noms sous-spécifiés en français et en roumain: approche constructionnelle d'un phénomène multiple » Presentation for the 23rd *Rencontres Jeunes Chercheurs* (organised by Paris 3 Sorbonne-Nouvelle, online event)

- December 2019: "Shell nouns across languages and genres: a comparative study between French and Romanian written and oral texts". Project presentation for the 3rd LinGhentian Doctorials Conference, Ghent

Volunteering

- Jan. 2023-ongoing: volunteering with Rode Kruis Vlanderen (Red Cross Flanders)
- May 2022: popularisation activity on derivative morphology at the very first event of the ED622 Doctoral School (Maison de la Recherche) *Rencontres de la Recherche* (Paris)
- August 2019 & November 2019: proofreading of a submission for a publication in the 10th issue of the student magazine *Traits d'Union* (Doctoral School ED 268, Paris 3) – remote
- December 2015: simultaneous FR<>EN interpreting at a COP21 conference – Paris

Awards and achievements

- 2013: admitted to the Master's course of the ESIT (*École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs*), Paris
- 2013: admitted on the complementary list (= 15% of candidates) at the ENS (*École Normale Supérieure de Lyon*) following competitive examinations

Languages

- French and Romanian: native
- English: expert
- German: good (dormant)
- Dutch: B1+ (diploma delivered by the *Universitair Centrum voor Talenonderwijs*, Ghent)
- Spanish, Italian, LSF (French Sign Language): basics
- Arabic: A1- (diploma delivered by the *Universitair Centrum voor Talenonderwijs*, Ghent)

Training

- February 2022: FLAMES course on Exploratory data analysis with R – KU Leuven (C. Cametti)
- April 2021: doctoral course Introduction to graphics using R – UGent (E. Abatih)
- November 2020: doctoral course on Effective Scientific Communication – Principiae
- October 2020: doctoral course on Presentation Skills – Ugent (N. Smeuninx)
- March 2020: Braingain course on Networking 2.0 – UGent (L. Smit)
- February 2020: FLAMES course on Association, Correlation and Causation – UGent
- January 2020: FLAMES course on Importing & Tidying Data in R (with Tidyverse) – KU Leuven
- November 2019: FLAMES course on Significance, P-value and T-tests – UGent
- October 2019: FLAMES course on Introduction to R – UGent (J. Vlegels)
- September-October 2019: FLAMES course on Fundamental Statistical Methods – KU Leuven
- August 2019: summer bootcamp on Corpus Linguistics with R – UCLouvain (S. Gries)
- March 2019: course on Fundamental statistical methods & application with R – KU Leuven
- March 2019: FLAMES course on Data collection – University of Antwerp (J. Kampen)
- November 2018: doctoral seminar on Textometry with R – Paris 3 (D. Legallois)